

**ОНЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИК
КАК СПОСОБ РАБОТЫ С
ТЕКСТОМ НА
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Цель: изучение эффективности и качества онлайн - переводчика при работе с текстом на немецком языке.

Задачи:

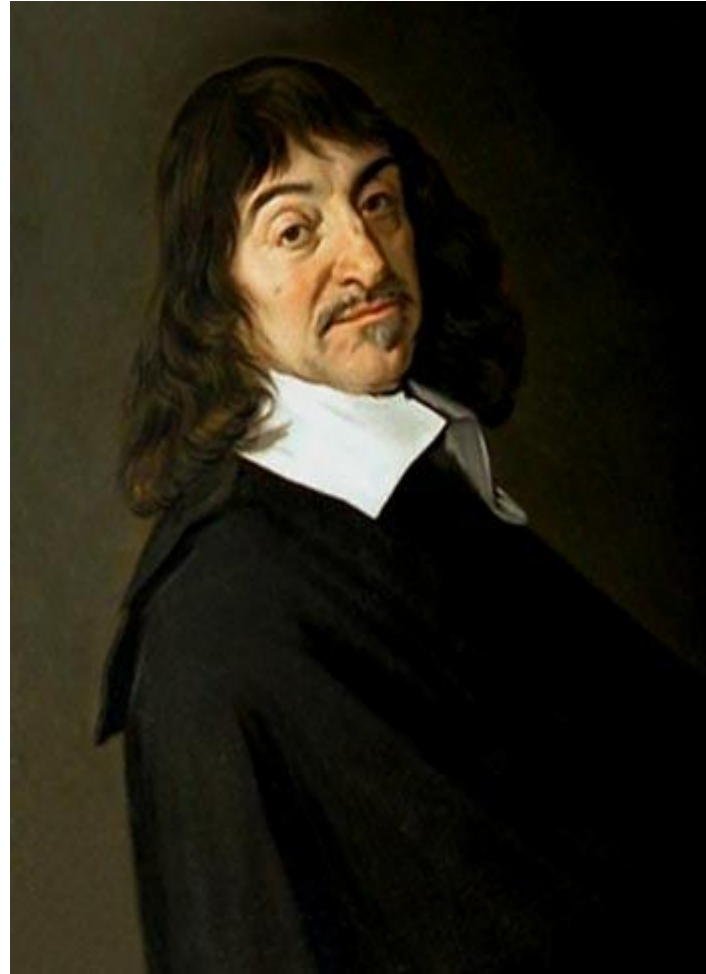
- познакомиться с историей появления машинного перевода;
- выявить наиболее популярные и качественные онлайн - переводчики;
- классифицировать функциональные возможности популярных онлайн-переводчиков;
- провести апробирование этих переводчиков;
- составить рекомендации по использованию онлайн - переводчиков при работе с текстами;

Гипотеза: использование онлайн - переводчиков популярно среди подростков, однако не всегда является эффективным.

Объект: перевод предложений из учебника немецкого языка для 7 класса (И. Л.Бим, Л.В.Садомова Немецкий язык), выполненный при помощи различных онлайн - переводчиков на русский язык.

Предмет: онлайн - переводчики и их качество.

17 ВЕК - ИДЕЯ ПРИМЕНЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ МАШИН ДЛЯ ПЕРЕВОДА СЛОВ



1947 Г - РОЖДЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА КАК САМОСТОЯТЕЛЬНОГО НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ



ОНЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИК - ЭТО
ЭЛЕКТРОННЫЙ СЛОВАРЬ, КОТОРЫЙ
ДОСТУПЕН ТОЛЬКО ПРИ
ПОДКЛЮЧЕНИИ К СЕТИ ИНТЕРНЕТ.

◎ PROMT

«+»

7 иностранных языков

25 направлений(общение, бизнес, спорт)

«-»

ограниченное количество вводимых символов
(500 знаков).

◎ Google

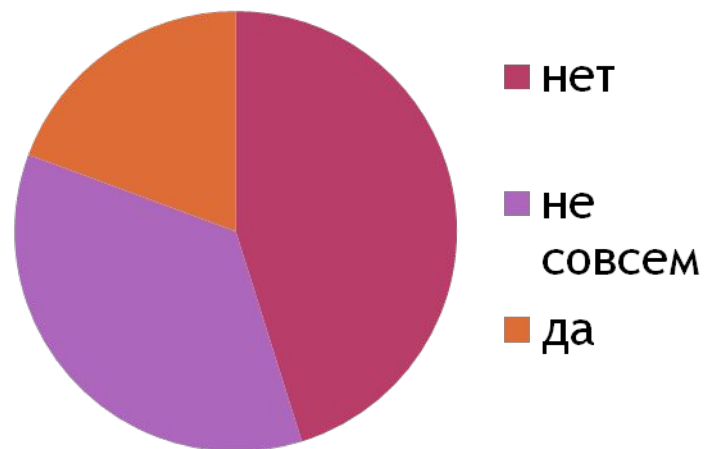
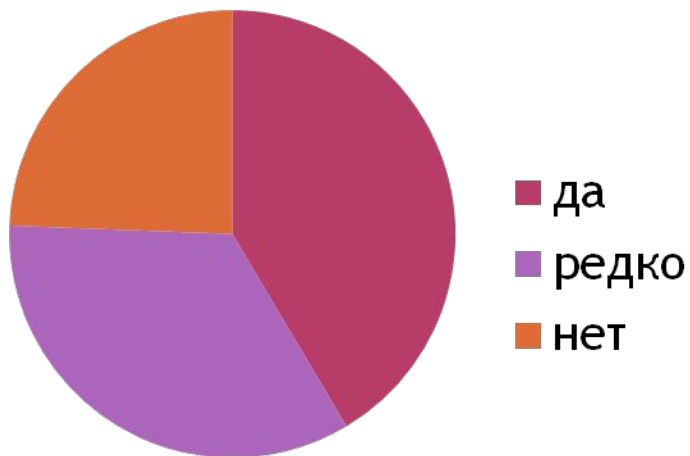
51 иностранный язык

Функционирует как онлайн-словарь и предлагает все возможные варианты перевода

Yandex

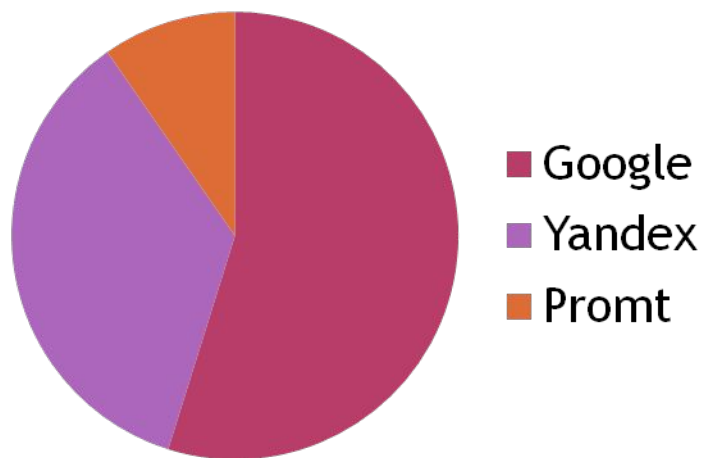
12 иностранных языков

Произношение слов и коротких фраз



**«Пользуетесь ли Вы
онлайн –
переводом?»»**

**« Довольны ли Вы
переводом?»?**



«Какими онлайн переводчиками Вы пользуетесь?»

«Причины использования онлайн-переводчика?»

- Das Radfahren ist in der Bundesrepublik Deutschland sehr populär. Das Fahrrad ist ein umweltfreundliches Verkehrsmittel. Es gibt extra Fahrradwege für Fahrräder und man braucht nicht vor den Autos Angst zu haben. Aber an Straßenkreuzungen muss man vorsichtig sein. Wer Fahrrad fährt, besonderes in der Stadt, muss ein paar Regeln beachten.

- **Переводчик PROMT**

Езда на велосипеде очень популярна в Федеративной Республике Германии. Велосипед – это удовлетворяющие экологическим требованиям транспортные средства. Специально имеются велодорожки для велосипедов и не должны бояться машин. Но в Straßenkreuzungen нужно быть осторожен. Кто везет велосипед, особенно в городе, должен обращать внимание на несколько правил.

- **Переводчик Яндекс**

Езда на велосипеде очень популярна в Федеративной Республике Германия. Велосипед является экологически чистым транспортным средством. Есть дополнительные велосипедные дорожки для велосипедов, и вам не нужно бояться автомобилей. Но при пересечении дорог нужно быть осторожным. Те, кто ездит на велосипеде, особенно в городе, должны соблюдать несколько правил.

◉ **Переводчик Google**

Велоспорт очень популярен в Федеративной Республике Германии.

Велосипед – это экологически безопасное транспортное средство.

Есть дополнительные велосипедные дорожки для велосипедов, и вам не нужно бояться автомобилей. Но на перекрестке вы должны быть осторожны. Если вы катаетесь на велосипеде, особенно в городе, вы должны следовать нескольким правилам.

◉ **Наш перевод с помощью немецко-русского словаря.**

Езда на велосипеде в Федеративной Республике Германии очень популярна. Велосипед- экологически чистое транспортное средство. Имеются особые велосипедные дорожки для велосипедов и нет страха перед машинами. Но на перекрестках нужно быть осторожными. Кто ездит на велосипеде, особенно в городе, должен соблюдать несколько правил.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Избегайте опечаток в тексте.
- Помните про порядок слов в немецком предложении.
- Не забывайте про знаки препинания.
- Помните про артикли и другие служебные слова
- Используйте простые фразы и предложения.
- При работе с тематическим текстом подключайте специальные словари.

ВЫВОДЫ

- 41% учащихся пользуются переводчиком
- ТОЛЬКО 15% учащихся довольны переводом
- Онлайн-переводчик может быть полезен при изучении немецкого языка
- Гипотеза подтвердилась
- Поставленные задачи решены